



**AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge**

EVS DL - Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und
Lieferungen

**ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture**

SUA SF - Stazione Unica Appaltante Servizi e
Forniture

**AOV/SUA-SF – 19/2018
BESUCHERZENTRUM „GEOPARC BLETTERBACH“
CENTRO VISITATORI „GEOPARC BLETTERBACH“**

Code CIG:

74743214CF

CODICE CIG:

Einheitscode CUP:

B76J17001470004

CODICE CUP:

Verwaltungsakt mit dem entschieden wird, den
Vertrag abzuschließen:
Beschluss des Gemeindeausschusses

Determina a contrarre:
Deliberazione della Giunta Comunale

Nr./n. 707 vom/dd. 05.12.2017

**WETTBEWERBS-
AUSLOBUNG**

**DISCIPLINARE DI
CONCORSO**

**NICHTOFFENER
EINPHASIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA RISTRETTA
IN UNICA FASE**

**für die Erstellung eines Projekts über
die technische und wirtschaftliche
Machbarkeit für den Umbau und die
Erweiterung des Besucherzentrums
„GEOPARC Bletterbach“ in Aldein,**

**per la elaborazione di un progetto di
fattibilità tecnica ed economica per la
ristrutturazione e l'ampliamento del
centro per visitatori
„GEOPARC Bletterbach“ ad Aldino,**



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem
nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt
und Schutz des Territoriums und des Meeres:



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al
seguente Decreto del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:

- MD vom 11. Oktober 2017.

- D.M. 11 ottobre 2017.

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
 - A 5.1.1 Referenzprojekt
 - A 5.1.2 Bewerbungsantrag
 - A 5.1.3 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb
 - A 5.1.4 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern
 - A 5.1.5 Handlungsvollmacht zu Gunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der Projekte
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Prequalifica

- A 5.1 Documentazione richiesta
 - A 5.1.1 Progetto di referenza
 - A 5.1.2 Richiesta d'invito
 - A 5.1.3 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso
 - A 5.1.4 Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti
 - A 5.1.5 Procura (se del caso)
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase concorsuale

- 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna dei progetti
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice

- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23*bis* des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Projekte
- A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz
- A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

- B 1.1. Die Gemeinde Aldein
- B 1.2. UNESCO-Welterbe Dolomiten
- B 1.3. Die Bletterbachschlucht
- B 1.4. Der GEOPARC Bletterbach
- B 1.5. Die Aufgabestellung

B 2 Planungsrichtlinien

- B 2.1 Planungsareal
- B 2.2 Gesetzesbestimmungen
- B 2.3 Mindestumweltkriterien (MUK)

B 3 Allgemeine Anforderungen

- B 3.1 **Raum- und Flächenbedarf**
- B 3.2 Weitere funktionale Anforderungen

B 4 Raumprogramm

- B 4.1 Vorbemerkungen
- B 4.2 Raumprogramm
- B 4.3 Kubaturberechnung
- B 4.4 Außenanlagen
- B 4.4 Kostenberechnung

ANLAGEN

- Tabelle 1 Vergütung für Planung
- Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung
- Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione dei progetti
- A 6.13 Accesso agli atti

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale
- A 8 Garanzia e copertura assicurativa

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali / obiettivi

- B 1.1. Il comune di Aldino
- B 1.2. Il patrimonio dell'umanità Dolomiti
- B 1.3. La gola del Bletterbach
- B 1.4. Il GEOPARC Bletterbach
- B 1.5. L'obiettivo del concorso

B 2 Direttive per la progettazione

- B 2.1 **Area progettuale**
- B 2.2 Norme legislative
- B 2.3 Criteri ambientali minimi (CAM)

B 3 Richieste generali

- B 3.1 **Fabbisogno di spazi**
- B 3.2 ulteriori richieste funzionali

B 4 Programma planivolumetrico

- B 4.1 Informazioni generali
- B 4.2 Programma planivolumetrico
- B 4.3 Calcolo cubatura
- B 4.4 Sistemazione esterna
- B 4.5 Stima dei costi

ALLEGATI

- Tabella 1 Corrispettivi per progettazione
- Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori
- Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e direzione dei lavori per l'arredamento

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Aldein
Dorf 11
I-39040 Aldein BZ
Tel.: +39 0471 886823
Fax: +39 0471 886632
info@gemeinde.aldein.bz.it
PEC: aldein.aldino@legalmail.it
<http://www.gemeinde.aldein.bz.it>



Verfahrensverantwortlicher (RUP):

Gemeindesekretär Dr. Bernhard Daum
E-Mail: bernhard.daum@gemeinde.aldein.bz.it

Vergabestelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen
und Lieferungen - (technische Dienstleistungen)
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche und Wettbewerbsbe- hörde:

Dr. Ulrike Taschler

A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Stephan Dellago
Eisackstraße 1 - Vahrn (Bz)
Tel 0472 9701050
Fax 0472 9701051
E-Mail info@arch-dellago.it
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

CPV 71240000-2

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für den Umbau und die Erweiterung des Besucherzentrums „GEOPARC Bletterbach“ in Aldein, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 6. November 2017 „Mindestumweltkriterien für die

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Aldino
Paese 11
39040 Aldein
Tel.: +39 0471 886823
Fax: +39 0471 886632
info@comune.aldino.bz.it
PEC: aldein.aldino@legalmail.it
<http://www.comune.aldino.bz.it>

Responsabile del procedimento (RUP):

Segretario Comunale dott. Bernhard Daum
e-mail: bernhard.daum@comune.aldino.bz.it

Stazione appaltante

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture
- (servizi tecnici)
Via Dr. Julius Perathoner, 10
39100 Bolzano
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di con- corso:

Dott.ssa Ulrike Taschler

A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Stephan Dellago
Via Isarco 1 -Varna (Bz)
Tel. 0472 9701050
Fax 0472 9701051
E-Mail info@arch-dellago.it
PEC: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso

CPV 71240000-2

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la ristrutturazione e l'ampliamento del centro per visitatori „GEOPARC Bletterbach“ ad Aldino, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 “Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di

Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau, Umbau und die Instandhaltung von öffentlichen Bauten“.

progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici”.

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in dem obgenannten Ministerialdekret enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui al suddetto decreto ministeriale.

Dettaglierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Raumprogramm (Beschluss der Landesregierung Nr. 31 vom 08.01.2014) auf 1.249.065,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit.

Il costo netto di costruzione stimato secondo il programma planivolumetrico approvato (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 31 del 8/1/2014) ammonta a euro 1.249.065,00, oneri della sicurezza inclusi.

Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret 17.06.2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

| Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016 ID-Codes laut MD 17.06.2016 | Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 | | | |
|---|---|--------------------------------------|----------------|---|
| E.13 | ex Id | Baumeisterarbeiten Opere edili | 487.065,00 € | Hauptleistung Prestazione principale |
| E.20 | ex Ic | Baumeisterarbeiten Opere edili | 50.000,00 € | Prestazione secondaria Nebenleistung |
| S.03 | ex I/g | Tragstrukturen Opere strutturali | 275.000,00 € | Prestazione secondaria Nebenleistung |
| IA.01 | ex IIIa | Sanitäranlagen Impianti sanitari | 125.000,00 € | Prestazione secondaria Nebenleistung |
| IA.02 | ex IIIb | Thermoanlagen Impianti termici | 187.000,00 € | Prestazione secondaria Nebenleistung |
| IA 03 | ex IIIc | Elektroanlagen Impianti elettrici | 125.000,00 € | Prestazione secondaria Nebenleistung |
| Costo complessivo dei lavori Gesamtbetrag der Arbeiten | | | 1.249.065,00 € | Prestazione complessiva Gesamtleistung |

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

- **VORAUSWAHL der Bewerber in offener Form**; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein, den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden gemäß der unter Pkt. A 3.1 angeführten Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe, **3 von 10 Bewerbern durch öffentliches Los unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Bewerbungsantrag samt den unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen ohne beigelegtes Referenzprojekt abgegeben haben.**

Zusätzlich werden höchstens 3 weitere Bewerber ausgelost, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgelosten Bewerbers nachrücken.

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt. Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Die vom Preisgericht auf der Grundlage des Referenzprojektes ausgewählten 7 Bewerber und die 3 durch öffentliche Auslosung ermittelten Bewerber ohne Referenzprojekt werden nach positiver Überprüfung der unter Pkt. A 5.1 verlangten Verwaltungsunterlagen zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen.

- **EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form** mit Erstellung des Machbarkeitsprojekts seitens der **10 eingeladenen Bewerber.**

Aus den in dieser Phase eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

- **PREQUALIFICA dei candidati in forma palese**; la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al punto A 3.6.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un progetto di referenza ed i documenti richiesti al punto A 5.1.

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, ai sensi della Linea guida per concorsi riportata al punto A 3.1, **3 di 10 candidati saranno scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1, senza allegare un progetto di referenza.**

In aggiunta verranno sorteggiati massimo 3 candidati come riserve nel caso di esclusione di un candidato sorteggiato.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante. Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

I 7 candidati selezionati dalla commissione giudicatrice sulla base del progetto di referenza e i 3 candidati senza progetto di referenza, individuati tramite sorteggio pubblico, successivamente alla verifica positiva della documentazione amministrativa richiesta al punto A 5.1, verranno invitati a partecipare alla fase concorsuale.

- **UNICA FASE CONCORSALE in forma anonima**, con redazione del progetto di fattibilità da parte dei **10 candidati invitati.**

Tra gli elaborati pervenuti in questa fase sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F.;
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG NR. 258 VOM 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
<http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „CODICE dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.;
- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 „Linea guida per i concorsi“.

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die Wettbewerbsbekanntmachung;
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung;
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung;
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex.

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di concorso;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al punto A 4.2;
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte;
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte;
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento.

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Bewerber bei Abgabe des Bewerbungsantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt. Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bewerber zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol “▶” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe.

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna della Richiesta d'invito, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati. In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avalimento, la comunicazione recapitata al candidato si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

AVVERTENZA

Il simbolo “▶” riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme an der Vorauswahl in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt angehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt - Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla prequalifica al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione

Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber **bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen:**

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX: Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Bewerber muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► **A pena di esclusione i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione alla prequalifica:**

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE: Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12.2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i soggetti ausiliari.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il candidato non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., **gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden. Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt.** Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al punto A 6.9 comma 1.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., **la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sotto-indicate lettere A), B) e C).**

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il punto A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

| ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016 | Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 | Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori | Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1) |
|---|---|---|--|
| E.13 | ex Id | 487.065,00 € | 487.065,00 € |
| E.20 | ex Ic | 50.000,00 € | 50.000,00 € |
| S.03 | ex I/g | 275.000,00 € | 275.000,00 € |
| IA.01 | ex IIIa | 125.000,00 € | 125.000,00 € |
| IA.02 | ex IIIb | 187.000,00 € | 187.000,00 € |
| IA 03 | ex IIIc | 125.000,00 € | 125.000,00 € |

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto A 1.4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

| ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013 | Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 | Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori | Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40) |
|---|---|---|--|
| E.13 | ex Id | 487.065,00 € | 194.826,00 € |
| E.20 | ex Ic | 50.000,00 € | 20.000,00 € |
| S.03 | ex I/g | 275.000,00 € | 110.000,00 € |
| IA.01 | ex IIIa | 125.000,00 € | 50.000,00 € |
| IA.02 | ex IIIb | 187.000,00 € | 74.800,00 € |
| IA 03 | ex IIIc | 125.000,00 € | 50.000,00 € |

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

- C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **3 (drei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann auch durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 21.02.2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

- C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 3 (tre)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto anche mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema

im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der **ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit

Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della sua quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i certificati di **regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni**.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero

zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbehörde die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von vier Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D)** Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **3 (drei) Personen**.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

- E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):**
Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende

un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a quattro persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D)** Composizione minima del Gruppo di lavoro: Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre) unità**.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).

- E) Gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)**
I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare

Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von **einem** der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein**

in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da **uno** dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un**

Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die **zwei Dienstleistungen nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Bewerbungsantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Bewerber – ob als Einzelbewerber oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

a) eine Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;

solo soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dalla Richiesta d'invito (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella Richiesta d'invito e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

A. 3.5 Avvalimento

Qualora, ai sensi dell'art. 89 del CODICE, il candidato, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 46, intenda avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti **a pena di esclusione**:

a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;

- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 4), in welcher dieses bestätigt,
- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.
Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Bewerbungsantrags).
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4) attestante quanto segue:
- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.
Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) della Richiesta d'invito).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Die Unterlagen laut den Buchstaben a), b) und c) müssen bei der Teilnahme an der Vorauswahl zusammen mit den geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 eingereicht werden.

I documenti di cui alle lettere a), b) e c) devono essere presentati in sede di partecipazione alla prequalifica unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1 con le modalità di cui al punto A 5.3:

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Der Bewerber kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Il candidato può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Bewerber auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, CODICE, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un candidato, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen. Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Wettbewerbsgewinner ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Bewerber nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale [ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi].

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettera B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del vincitore del concorso.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il candidato non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera b);

- Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Teilnahme an der Vorauswahl abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Bewerbers den anderen beigelegten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Konsortien müssen im Bewerbungsantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

- il contratto di avvalimento di cui al punto A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di partecipazione alla prequalifica, non sia stato presentato e la volontà del candidato si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al punto A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al punto 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al punto 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al punto 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

► I consorzi sono tenuti ad indicare nella Richiesta d'invito, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die **Teilnahme der 10 ausgewählten Bewerber an der Wettbewerbsphase** erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.1 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Projekte nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al punto "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

La **partecipazione dei 10 candidati selezionati alla fase concorsuale** avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al punto A 6.1. Il **codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante**, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore/degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare i progetti dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli

zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Teilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Sämtliche für die Vorauswahl und die Wettbewerbsphase geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsprojekte gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti per la prequalifica e per la fase concorsuale devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes **sind folgende Termine** vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

17.05.2018

Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

06.06.2018

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen – Vorauswahl, bis zum

22.06.2018

Abgabe Unterlagen – Vorauswahl, bis zum

05.07.2018

Öffnung der Pakete, Vorauswahl

06.07.2018

Bekanntgabe der **10** ausgewählten Bewerber für die Wettbewerbsphase, bis zum

10.08.2018

Begehung und Kolloquium

23.08.2018

Rückfragen – Wettbewerbsphase, bis zum zum

29.08.2018

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

14.09.2018

Abgabe der Projekte, bis zum

12.11.2018

Öffnung der Pakete, Wettbewerbsphase

12.11.2018

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste **le seguenti scadenze**:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti - prequalifica, entro

pubblicazione risposte quesiti – prequalifica, entro

consegna documentazione – prequalifica, entro

apertura dei plichi - prequalifica

pubblicazione dei **10** candidati scelti per la fase concorsuale, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, fase concorsuale, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro

consegna dei progetti, entro

apertura dei plichi – fase concorsuale

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen bis zu dem Termin für die Abgabe der Projekte über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/0m7a3odpssla8ww/AADuis4GRFpp0rgF2TYShMh6a?dl=0>

I – Wettbewerbsauslobung

samt Raumprogramm, Kostenberechnung, und Honorarberechnung
Integritätsvereinbarung
Verhaltenskodex

II – Anhänge

- Anhang 1: Vordrucke

Vordruck 1

Bewerbungsantrag

Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Ersatzerklärung des Hilfssubjekts

Formular Verfassererklärung

- Anhang 2

- 2_1 Auszug aus dem Bauleitplan
- 2_2 Orthofoto

- Anhang 3

Fotodokumentation

- Anhang 4

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal und Mappenauszug

- Anhang 5

Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agencia <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agencia.**

A 4.2 Documentazione di concorso

Fino al termine di consegna dei progetti i concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

I - Disciplinare di concorso

inclusi programma piani volumetrico, stima dei costi, calcolo onorario
Patto di Integrità
Codice di comportamento

II - Allegati

- Allegato 1: moduli

Modulo 1

Richiesta d'invito

Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

Modulo Dichiarazione d'autore

- Allegato 2

- 2_1 Estratto dal piano urbanistico comunale
- 2_2 Ortofoto

- Allegato 3

Documentazione fotografica

- Allegato 4

Rilievo con area di concorso e estratto mappa

- Allegato 5

Disegno base plastico di inserimento

- Anhang 6

Vordruck Flächennachweis und Volumenberechnung

- Anhang 7

Bestandspläne Gebäude.

- Allegato 6

Modulo per la verifica delle superfici e calcolo del volume

- Allegato 7

Rilievo edificio esistente.

A 5 VORAUSWAHL

A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Referenzprojekt**
- Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**)
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (**Vordruck 2**)
- fakultativ, **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)**
- **der gemeinsame Auftrag** oder die **Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde)** und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen
- Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Bewerbers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/contract-notice/download-dgue>

A 5 PREQUALIFICA

A 5.1 Documenti richiesti

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **progetto di referenza**
- Richiesta d'invito (**Modulo 1**)
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo, **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **Procura (se del caso)**
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al punto A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni
- Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del candidato. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici deve essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
<https://www.bandi-altoadige.it/contract-notice/download-dgue>

A 5.1.1 Referenzprojekt

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern darf, **bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt** eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gruppe.

Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt **bei sonstigem Ausschluss** auf einem **einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat** (420x600 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben** enthalten:

- Aufschrift: „Vorauswahl – Planungswettbewerb „GEOPARC Bletterbach“,
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Jahr der Genehmigung der Planungsleistung
- Nettobaukosten des Bauwerks
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.

Das Referenzprojekt muss vom Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat, unterschrieben sein.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 5.1.1 Projekte di referenza

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.

A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

Anche in caso di partecipazione in gruppo di operatori economici va presentato, **a pena di esclusione, solo 1 progetto di referenza**, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, **a pena di esclusione**, in un **unico foglio formato DIN A2 verticale** (420X600 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni**:

- Dicitura: “Prequalifica– Concorso di progettazione “GEOPARC Bletterbach”,
- committente
- descrizione e localizzazione dell'opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- anno d'esecuzione della prestazione progettuale
- anno d'approvazione della prestazione progettuale
- costo di costruzione netto dell'opera
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Il progetto di referenza deve riportare la firma del professionista che ha eseguito la prestazione progettuale.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.1.2 Bewerbungsantrag

Der von der Agentur zur Verfügung gestellte Bewerbungsantrag (Vordruck 1) muss gemäß den nachstehenden Vorgaben ausgefüllt und unterschrieben sein:

Jeder Bewerber – ob als Einzelbewerber oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im Bewerbungsantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES BEWERBERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Bewerbungsantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Bewerbungsantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe “**B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

A 5.1.2 Richiesta d’invito

La Richiesta d’invito (Modulo 1), messa a disposizione dall’Agenzia, deve essere compilata e firmata nel rispetto delle sottostanti prescrizioni:

Ogni candidato, singolo o associato a un gruppo di operatori economici, compila nella Richiesta d’invito sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CANDIDATO**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) e/o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) della Richiesta d’invito vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) della Richiesta d’invito vanno indicati il/i consorzio/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorzio.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell’integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall’esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l’esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall’associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelbewerber (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein für die auszuführende Leistung qualifizierter diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Angebotsabgabe erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt. A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Bewerbungsantrag nicht unterzeichnen.

Eine Änderung der im Bewerbungsantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Bewerbungsantrag (Vordruck 1)** muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un candidato singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico), qualificato in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di consegna dell'offerta; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al punto A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare la Richiesta d'invito.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nella Richiesta d'invito nel passaggio dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

La Richiesta d'invito (Modulo 1) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Bewerbungsantrag (Vordruck 1) Mängel bei den Unterschriften aufweist.

A 5.1.3 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (Vordruck 2) muss von der je nach Rechtsform des Bewerbers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des teilnehmenden Subjekts, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren“ nimmt der Bewerber die der Wettbewerbsauslobung beigelegte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).

- **in caso di società di ingegneria:** dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria:** dal legale rappresentante / procuratore o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario):** dal mandatario;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito:** da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

All'istanza deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la Richiesta d'invito (Modulo 1) abbia difetti di sottoscrizione.

A 5.1.3 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

La Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (Modulo 2) deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del candidato con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il candidato accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al punto 3. del Modulo 2).

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis Abs. 4 des K.D. 16.3.1942, Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, **wobei bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 2 vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden müssen.**

► Im Sinne des Art. 186-bis Abs. 5 des K.D. vom 16.3.1942, Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) **kann** der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitglied einer Bietergemeinschaft teilnehmen. **Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, die Rolle des Beauftragten übernehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft keinem Insolvenzverfahren unterzogen sein.**

A 5.1.4 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

Die Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3) ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

A 5.1.5 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)

Wenn die für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Bewerber eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Bewerber, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Bewerbers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die im Vordruck 1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht bzw. Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- die Kopie der Handlungsvollmacht nicht

► La mancata accettazione del Patto di Integrità è causa di esclusione.

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16.3.1942, n. 267, e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 2.**

► In ogni caso, l'operatore economico **può** ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16.3.1942, n. 267, e s.m.i. (Legge Fallimentare) **concorrere anche riunita, a pena d'esclusione, la qualità di mandatario e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettati ad una procedura concorsuale.**

A 5.1.4 Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti

La Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3) deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

A 5.1.5 Procura (se del caso)

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla prequalifica vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il candidato deve allegare copia della procura.

Per i candidati registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del candidato risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel Modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

e il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una (1) sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- non sia stata consegnata copia della procura

abgegeben wurde, diese aber vor dem Datum der Einreichung der für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen erteilt wurde;

- die Ersatzerklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis fehlt.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „Planungswettbewerb „GEOPARC Bletterbach“ - Vorauswahl“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungs-wettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Vorauswahl - Planungswettbewerb „GEOPARC Bletterbach“** und den Namen und die Adresse des Absenders tragen.

Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten.

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

05.07.2018, 12.00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Aldein
Protokollamt
Dorf 11
39040 Aldein BZ

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr und Dienstag zusätzlich von 15:00 Uhr bis 19:00 Uhr möglich.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica

- **non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.**

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo **“Concorso di progettazione “GEOPARC Bletterbach” - Prequalifica”**.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“Prequalifica - Concorso di progettazione “GEOPARC Bletterbach”** ed il nome e l'indirizzo del mittente.

Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

05.07.2018, ore 12:00,
presso il
Municipio del Comune di Aldino
Ufficio protocollo
Paese 11
39040 Aldino BZ

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 nonché il martedì dalle ore 15.00 alle ore 19.00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen.

Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **06.07.2018** um **9:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Aldein, Ratssaal, Dorf 11, 39040 Aldein BZ, statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität:**
Positionierung des Bauvolumens
Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität:**
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen
Materialwahl
- **Funktionale Aspekte:**
Organisation der Bereiche
Komplexität im Vergleich mit der

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto.

La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **06.07.2018** alle **ore 9:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di Aldino, sala consigliare, Paese 11, 39040 Aldino BZ.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referenza presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica:**
Posizionamento del volume edilizio
Inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica:**
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti
Scelta dei materiali
- **Aspetti funzionali:**
Organizzazione degli ambiti
Complessità in rapporto al tema di progetto.

Wettbewerbsaufgabe.

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die **7 ausgewählten Referenzprojekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem bis zu 5 (fünf) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Nachdem die durch das Preisgericht ausgewählten **7 Bewerber** und die durch öffentliche Auslosung bestimmten **3 Bewerber** für die Teilnahme an der Wettbewerbsphase feststehen, überprüft die Wettbewerbsbehörde nichtöffentlich, ob die eingereichten Verwaltungsunterlagen der **10 bestimmten Bewerber** inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) wird dem Bewerber eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen. Wenn der Bewerber Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Bewerber vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, die Bewerber auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Im Falle des Ausschlusses eines vom Preisgericht ausgewählten Bewerbers rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den vom Preisgericht bestimmten fünf Nachrückern durch öffentliches Los ermittelt wird; er unterliegt

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **7 progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre un massimo di 5 (cinque) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Individuati i **7 candidati** scelti dalla commissione giudicatrice e i **3 candidati** scelti tramite sorteggio pubblico per la partecipazione alla fase concorsuale, l'Autorità di concorso verifica riservatamente la completezza del contenuto della documentazione amministrativa dei **10 candidati individuati** e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art.85 del CODICE verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il candidato produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione

► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il candidato è escluso dalla procedura di concorso.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i candidati a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

In caso di esclusione di un candidato selezionato dalla commissione giudicatrice gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 5 candidati designati dalla commissione giudicatrice;

ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Muss einer der durch öffentliche Auslosung ermittelten 3 Bewerber ohne Referenzprojekt ausgeschlossen werden, rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den zusätzlich 3 ausgelosten Bewerbern durch öffentliches Los ermittelt wird; der ausgeloste Bewerber unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt. Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt die Vergabestelle die 10 Bewerber zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen 10 Bewerber innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Unterlagen für die Teilnahme an der Vorauswahl, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Bewerberliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf

quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Qualora debba essere escluso uno dei tramite sorteggio pubblico individuati 3 candidati senza progetto di referenza, gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 3 candidati già sorteggiati; il candidato sorteggiato in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante. Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

Successivamente alla verifica positiva la stazione appaltante invita i 10 candidati alla partecipazione alla fase concorsuale.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei 10 candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato al p.to A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei candidati. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle Richieste d'invito.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi

der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbs dasselbe.

A 6 Wettbewerbsphase

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerbern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. **Es sind keine anderen Formate zulässig**. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 4) Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien (siehe Pkt. B 2.3 der Wettbewerbsauslobung sowie Anhang 6 Vordruck Flächen- und Volumensnachweis).

della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Fase concorsuale

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai candidati invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. **Non sono ammessi formati diversi**. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 4 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche;
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 4) Criteri ambientali minimi: indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi (vedi pto. B 2.3 del Disciplinare di concorso nonché l'allegato 6 modulo per la verifica delle superfici e del volume).

- **Modell**
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist samt Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind unter Pkt. A 4.2. Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert. Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.
- **Nachweis der Nutzflächen**
- **Berechnung Bruttorauminhalt**
- **Verfassererklärung**
(siehe Pkt. 3.8)
- **Datenträger**
Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind
- **Plastico**
Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate al punto A 4.2. Allegato 5 (disegno base plastico di inserimento). Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
- **Verifica delle superfici utili**
- **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**
- **Dichiarazione d'autore**
(vedasi p.to A 3.8)
- **Supporto informatico**
Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb „GEOPARC Bletterbach“**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Abschluss des betreffenden Projekts zur Folge.**

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb „GEOPARC Bletterbach“**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura " **Concorso di progettazione “GEOPARC Bletterbach”** e può essere contrassegnata unicamente dal **CODICE alfanumerico** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il CODICE alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al CODICE alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto.**

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione “GEOPARC Bletterbach”**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al punto A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza

beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums:

Wettbewerbsareal

Treffpunkt:

Eingang Besucherzentrum „GEOPARC Bletterbach“

Lerch 40, I-39040 Aldein

Uhrzeit des Kolloquiums: 15.00 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Projektarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der **gewählten Kennzahl** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
„GEOPARC Bletterbach
KENNZAHL _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen, nicht transparenten Umschlag enthalten; dieser Umschlag ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Der Umschlag muss mit folgender Aufschrift versehen sein:

**“VERFASSERERKLÄRUNG”
PLANUNGSWETTBEWERB
„GEOPARC Bletterbach“
KENNZAHL _ _ _ _ _**

Dieser Umschlag muss Folgendes enthalten:
- die Verfassererklärung und
- einen elektronischen Datenträger, auf welchem die Wettbewerbsarbeiten im PDF-Format abgespeichert sind.

al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio:

Area di concorso

Punto d'incontro:

Ingresso Centro Visitatori “GEOPARC Bletterbach”

Lerch 40, I-39040 Aldino

Ora del colloquio: ore 15:00.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al punto A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sotto indicata dicitura ed il **codice alfanumerico prescelto**:

**“ELABORATI PROGETTUALI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
“GEOPARC Bletterbach
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Nel suddetto plico i concorrenti devono inserire le prestazioni di concorso richieste al punto A 6.1.

Il plico deve contenere al suo interno inoltre una busta non trasparente, chiusa con modalità che ne assicuri l’integrità e ne impedisca l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recante la dicitura:

**“DICHIARAZIONE D’AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
“GEOPARC Bletterbach”
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Detta busta deve contenere:
- la Dichiarazione d’autore e
- un supporto informatico, sul quale sono salvati in formato PDF gli elaborati progettuali.

► **Die fehlende Abgabe der Verfassererklärung ist ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**12.11.2018, 12:00 Uhr,
im
Rathaus der Gemeinde Aldein
Protokollamt
Dorf 11
39040 Aldein BZ**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr und Dienstag zusätzlich von 15:00 Uhr bis 19:00 Uhr möglich.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.**

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

► **La mancata consegna della Dichiarazione d'autore costituisce una causa di esclusione non sanabile.**

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**12.11.2018, ore 12:00,
presso il
Municipio del Comune di Aldino
Ufficio protocollo
Paese 11
39040 Aldino BZ**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 nonché il martedì dalle ore 15.00 alle ore 19.00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo progetto.**

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **“UMSCHLÄGE - VERFASSERERKLÄRUNG”** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **12.11.2018** um **14:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Aldein, Ratssaal, Dorf 11, 39040 Aldein BZ, statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität**
Gestalterische Qualität des Baukörpers
Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge
Übersichtlichkeit und Orientierung
Äußere und innere Erschließung.
- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal
Abstimmung auf das Umfeld
Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit
Reduzierte Bau- und Betriebskosten
Sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt
Nachhaltigkeit.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE – DICHIARAZIONE D'AUTORE”** rimangono **chiuse**.

L'apertura dei plichi avverrà in data **12.11.2018** alle **ore 14:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di Aldino, sala consigliare, Paese 11, 39040 Aldino BZ.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica
Qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro
Chiarezza e orientabilità
Percorsi interni ed esterni.
- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale
Adeguamento al contesto
Viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica
Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio
Utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica
Sostenibilità.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbehörde übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993

Nach Ermittlung des Wettbewerbsgewinners wird die Wettbewerbsbehörde von Amts wegen die Überprüfung der Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al punto A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al punto A 6.10.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

Successivamente all'individuazione del vincitore del concorso l'Autorità di concorso avvierà d'ufficio la verifica sul possesso dei requisiti richiesti al punto A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Bewerbungsantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 5 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7, an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **24.800,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

24.800,00 Euro

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

| | |
|------------------|----------------------|
| 1. Preis: | 8.700,00 Euro |
| 2. Preis: | 6.200,00 Euro |
| 3. Preis: | 3.700,00 Euro |

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'a Richiesta d'invito, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 5 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al punto A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente punto A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **24.800,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

| | |
|-------------------|----------------------|
| 1° premio: | 8.700,00 euro |
| 2° premio: | 6.200,00 euro |
| 3° premio: | 3.700,00 euro |

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **6.200,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase und Planung und Bauleitung der Einrichtung, für die in den Tabellen 1, 2 und 3 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

157.207,88 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

122.784,63 Euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **6.200,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e progettazione e direzione dei lavori per l'arredamento, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1, 2 e 3 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i
- livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und mit der Bauleitung der Einrichtung zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme (130.000,00 Euro Serienmöbel, 128.980,00 Euro Maßmöbel,) und der vorgesehenen Teilleistungen laut Tabelle 3 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Bauleitung der Einrichtung beträgt:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento.

Il corrispettivo per la progettazione e la direzione dei lavori per l'arredamento, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione (€ 130.000,00 per arredi di serie, € 128.980,00 per arredi su misura) e delle prestazioni previste nella tabella 3, ammonta a:

| |
|-----------------------|
| 38.224,12 Euro |
|-----------------------|

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Finanzierungsquellen:

Der Auftrag für die Leistungen, die an den Wettbewerbsgewinner vergeben werden, und für die Leistungen, deren Vergabe sich der Auslober vorbehält, werden mit Haushaltsmitteln der Gemeinde Aldino finanziert.

Fonti di finanziamento:

L'incarico per le prestazioni che verranno affidate al vincitore del concorso e per le prestazioni che l'Ente banditore si riserva di affidare è finanziato con fondi di bilancio del Comune di Aldino.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e

und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;

- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;

- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über die im Bewerbungsantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten mitgeteilt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Das Wettbewerbsergebnis wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Zusammen mit der vorgenannten Mitteilung wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase die Niederschrift der Preisgerichtssitzung übermittelt.

Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekanntgemacht.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6.9 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nella Richiesta d'invito.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al punto A 3.3 non fosse ancora conclusa.

L'esito del concorso sarà comunicato a tutti i partecipanti alla fase concorsuale ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Unitamente alla predetta comunicazione a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà inoltrato il verbale della seduta della commissione giudicatrice.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243**bis** ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen - Italien
PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kaution oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kaution gelten die

A 6. 13 Accesso agli atti

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*CODICE del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del CODICE del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia
PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A8 Garanzia e copertura assicurativa

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si

Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

B 1.1. Die Gemeinde Aldein

Aldein ist eine Gemeinde mit 1664 Einwohnern (Stand 31.12.2016) im Unterland in Südtirol. Die Gemeinde Aldein dehnt sich auf einer Fläche von 63,19 km² aus. Sie nimmt dabei den Südteil des zu den Fleimstaler Alpen gezählten Regglberger Hochplateaus und einige angrenzende Berggebiete ein. Auf dem Hochplateau selbst, umgeben von einigen Weilern und zahlreichen Einzelhöfen, befindet sich der Hauptort der Gemeinde, Aldein (1160–1220 m s.l.m.). Im Südosten, vom übrigen Gemeindegebiet durch die tiefe Schlucht des Bletterbachs getrennt, liegt die Fraktion Radein.

Die höchsten Erhebungen Aldeins bauen sich im Osten oberhalb von Radein auf: die markanten Zwillingsgipfel Weißhorn (2317 m) und Schwarzhorn (2439 m), durch den Gebirgssattel Jochgrimm (1989 m) voneinander getrennt.

Eine besondere Sehenswürdigkeit ist der GEOPARC Bletterbach unter dem Weißhorn. Die Bletterbachschlucht ist seit dem 26. Juni 2009 Teil des Weltkulturerbes der UNESCO.

Weitere Informationen unter:

www.gemeinde.aldein.bz.it/
<https://de.wikipedia.org/wiki/Aldein>
www.suedtirol-it.com/aldein
www.suedtirolerland.it › Orte & Regionen › Südtirols Süden

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali / obiettivi

B 1.1. Il Comune di Aldino

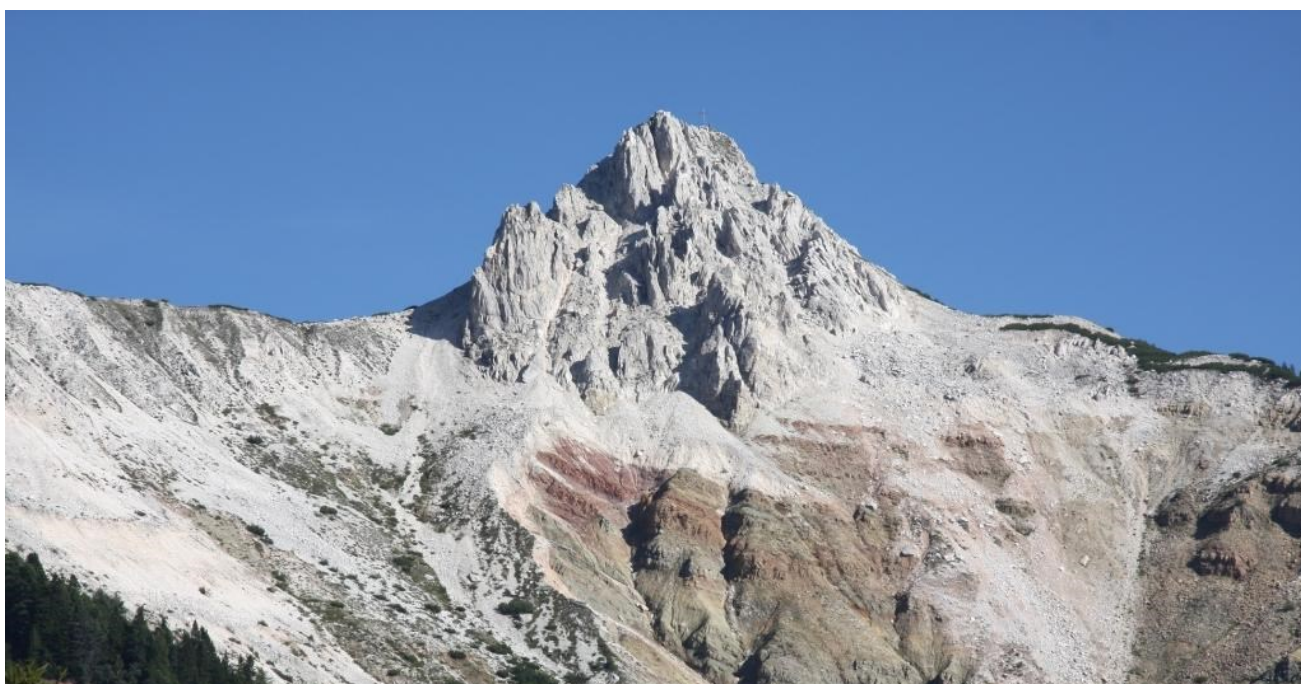
Aldino è un comune di 1664 abitanti (dati aggiornati al 31/12/2016), situato in Bassa Atesina in Alto Adige. Si estende su una superficie di 63,19 km², occupando la parte meridionale dell'altipiano del Regglberg nelle Alpi della Val di Fiemme e alcuni territori montani adiacenti. Sull'altipiano stesso, circondato da alcuni casali e numerosi masi, si trova il capoluogo del comune, Aldino (1160-1220 m s.l.m). A sudest, separata dal restante territorio comunale attraverso la profonda gola del Bletterbach, è invece situata la frazione di Redagno.

I rilievi più alti di Aldino sono i due corni gemelli sopra Redagno: il Corno Bianco (2317 m) e il Corno Nero (2439 m), divisi dal Passo di Oclini (1989 m).

Una particolare attrazione di questa zona è il GEOPARC Bletterbach ai piedi del Corno Bianco. Dal 26 giugno 2009 la gola del Bletterbach fa parte del patrimonio dell'UNESCO.

Per ulteriori informazioni vedi:

www.gemeinde.aldein.bz.it/
<https://it.wikipedia.org/wiki/Aldino>
<http://www.suedtirol-it.com/aldino/>
www.suedtirolerland.it › Orte & Regionen › Südtirols Süden



B 1.2. UNESCO-Welterbe Dolomiten

Bei der 33. Sitzung des UNESCO – Welterbekomitees am 26. Juni 2009 in Sevilla ist die Bletterbachschlucht gemeinsam mit den Dolomiten in die Liste der UNESCO – Weltnaturerbe aufgenommen worden und hat somit die weltweit höchste Anerkennung für eine Naturstätte erhalten. Ausschlaggebend waren dabei sowohl die landschaftliche Schönheit als auch die geomorphologische und geologische Bedeutung, die als weltweit einzigartig gilt.

Das UNESCO-Welterbe Dolomiten umfasst insgesamt 142.000 Hektar und erstreckt sich über die Provinzen Bozen-Südtirol, Trient, Belluno, Pordenone und Udine. Es ist in folgende 9 Teilgebiete eingeteilt: In Südtirol sind folgende Gebiete Teil des UNESCO-Welterbes Dolomiten:

1. Pelmo, Croda da Lago
2. Marmolada
3. Pale di San Martino, San Lucano, Dolomiti Bellunesi, Vette Feltrine
4. Dolomiti Friulane e d'Oltre Piave
5. Nördliche Dolomiten (Sextner Dolomiten, Fanes Sennes Prags)
6. Puez Geisler
7. Schlern – Rosengarten, Latemar
8. Bletterbachschlucht
9. Dolomiti di Brenta

Die Aufnahme in die Welterbeliste der UNESCO stellt eine besondere Verantwortung im Hinblick auf den Schutz und die nachhaltige Entwicklung dieser einzigartigen Bergregion dar.

Weitere Informationen unter:

<http://www.dolomitiunesco.info>

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/themen/dolomiten-unesco-welterbe.asp>

B 1.2. Il patrimonio dell'umanità Dolomiti

Durante il 33° incontro del comitato del Patrimonio dell'umanità dell'UNESCO, che si è tenuto il 26 giugno 2009 a Siviglia, le Dolomiti e il Bletterbach sono stati inseriti nella lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO. La loro singolare bellezza e l'importanza scientifica della geologia e geomorfologia sono stati determinanti per l'ottenimento di questo riconoscimento.

Il patrimonio dell'umanità Dolomiti comprende 142.000 ettari e si estende alle Province di Belluno con la Regione Veneto, Provincia autonoma di Bolzano, Provincia autonoma di Trento e Provincia di Pordenone e Provincia di Udine con la Regione autonoma di Friuli Venezia Giulia, e si suddivide nei seguenti 9 sistemi dolomitici

1. Pelmo, Croda da Lago
2. Marmolada
3. Pale di San Martino, San Lucano, Dolomiti Bellunesi, Vette Feltrine
4. Dolomiti Friulane e d'Oltre Piave
5. Dolomiti settentrionali (Tre Cime di Lavaredo, Fanes-Senes-Braies)
6. Puez-Odle
7. Sciliar-Catinaccio, Latemar
8. Bletterbach
9. Dolomiti di Brenta

Questo inserimento nel Patrimonio dell'Umanità dell'Unesco comporta un impegno speciale in relazione alla protezione ed allo sviluppo sostenibile di questa zona alpina unica.

Per ulteriori informazioni vedi:

<http://www.dolomitiunesco.info>

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/themen/dolomiten-unesco-welterbe.asp>

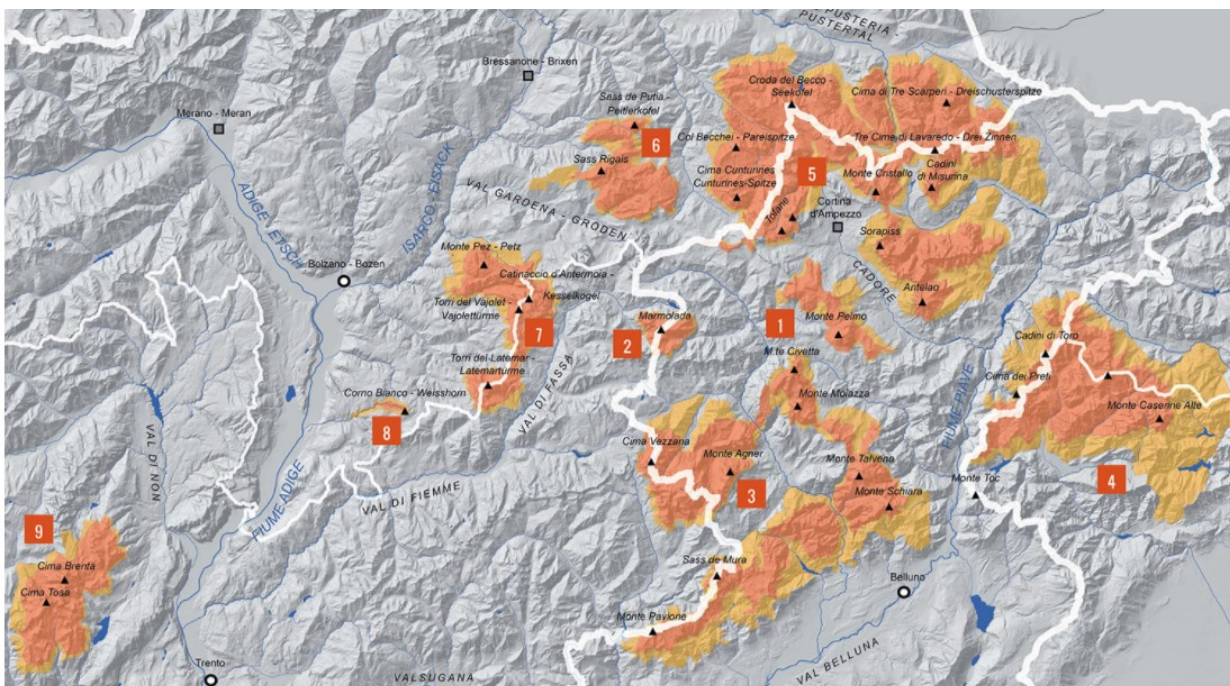


Abb. Die 9 Teilgebiete – i 9 sistemi dolomitici

B 1.3. Die Bletterbachschlucht

Der Bletterbach erstreckt sich auf dem Territorium der Provinz Bozen auf einer Fläche von 271 Hektar und ist somit das kleinste System der UNESCO-Dolomiten. Das Naturdenkmal ist eine enge Schlucht zwischen dem Berg Schönrast und dem Jochgrimm und liegt auf dem Gebiet der Gemeinde Aldain. Geographisch von den anderen Dolomitengruppen abgegrenzt und vom Gipfel des Weißhorn (2.317 m) überragt, wartet der Bletterbach-Canyon mit einer faszinierenden Landschaft auf und ist von außergewöhnlicher geologischer Bedeutung.

B 1.3. La gola del Bletterbach

Il Bletterbach, con i suoi 271 ettari di estensione all'interno della provincia di Bolzano, è il più piccolo sistema delle Dolomiti UNESCO. Questo Monumento Naturale è una stretta gola compresa tra i territori dei comuni di Aldino e Redagno, il Monte Pausabella/Schönrast e il Passo degli Oclini. Separato geograficamente dagli altri gruppi dolomitici e dominato dalla cima del Corno Bianco/Weißhorn, 2.317 m, il Bletterbach è un sito di grande fascino paesaggistico e di eccezionale rilevanza geologica.



Das UNESCO-Welterbe gewährt einen Blick in das Innere der Berge, in die Welt der Gesteine und in den Aufbau der Dolomiten. Wissenschaftlern, Geologie interessierten Wanderern, aber auch naturbegeisterten Familien mit Kindern präsentiert sich die Schlucht wie ein geöffnetes Buch, in dem mehr als 40 Millionen Jahre der Erdgeschichte nachgelesen werden können.

Il Patrimonio UNESCO vi permette di dare uno sguardo nell'interno delle montagne, nel mondo delle rocce e nella storia delle Dolomiti. La gola del Bletterbach si presenta come un libro aperto, nel quale scienziati, escursionisti appassionati alla geologia e famiglie con bambini interessati alla natura possono sfogliare più di 40 milioni di anni della storia della terra.

Die Bletterbachschlucht ist das Ergebnis von Verwitterung und Abtragung: Seit der letzten Eiszeit vor ca. 18.000 Jahren wurden allein durch die Kraft von Wasser, Wind und Wetter schätzungsweise mehr als zehn Milliarden Tonnen Gesteinsmaterial ins Etschtal verfrachtet. Und so hat sich der kleine, unscheinbare Bach auf einer Strecke von etwa 8 Kilometern bis zu 400 Meter tief in unterschiedliche Erdzeitalter eingegraben. Im Gegensatz zu den verworrenen Verhältnissen in anderen Gebieten der Alpen, sind hier die Gesteinsschichten unversehrt geblieben und genauso aufgeschlossen, wie sie vor Jahrtausenden abgelagert wurden. Der Aufbau der Gesteine gibt Aufschluss über deren Entstehung sowie das Klima und die Umweltbedingungen auf unserer Erde vor etwa 250 Millionen Jahren.

La gola è il risultato della disgregazione e dell'erosione prodotta dagli agenti atmosferici: A partire dalla fine dell'ultima era glaciale, avvenuta circa 19.000 anni fa, il Bletterbach è tornato a percorrere e scavare una incisione profonda 400m e lunga 8km mettendo in luce strato dopo strato le formazioni rocciose e trasportando nella Valle dell'Adige miliardi di tonnellate di detriti. A differenza di altre zone delle alpi nel GEOPARC Bletterbach i vari strati geologici sono integri e visibili esattamente come erano stati depositati. La loro struttura ci dà informazioni importanti sul clima e le condizioni di vita sulla terra 250 milioni di anni fa.

Die vielen fossilen Funde auf engem Raum, die gute Erreichbarkeit der Schlucht und die gute Erkennbarkeit von versteinerten Schichten und Böden machen die das UNESCO-Welterbe zu einem Schulbeispiel für die Wissenschaft.

La presenza di tanti fossili in una zona ben definita, la facile raggiungibilità e la buona visibilità dei vari strati rendono la gola del Bletterbach così ideale per la scienza.



B 1.4. Der GEOPARC Bletterbach

Der GEOPARC Bletterbach ist eine gemeindeeigene Einrichtung mit eigener Bilanz und eigenem Verwaltungsgremium, das vom Gemeinderat benannt wird. Der Verwaltungsrat ist an die Gemeindelegislatur gebunden und besteht aus dem Präsidenten P. Daldos und weiteren drei Verwaltungsräten.

Der GEOPARC wurde finanziert im Rahmen des Programms Ziel 2: Gemeinde Aldein, Land Südtirol Abteilung Natur und Landschaft, Europäische Union und italienischer Staat.

Der Bestand des Besucherzentrums stammt aus dem Jahr 2004, wurde von Arch. Peter Paul Amplatz geplant und war auf ca. 15.000 Besucher pro Jahr ausgelegt. Derzeit werden ca. 60.000 Besucher pro Jahr gezählt. Ca. 10% davon nehmen das Angebot der Führungen wahr.

B 1.4. Il GEOPARC Bletterbach

Il GEOPARC Bletterbach è una struttura comunale con un proprio bilancio e un organo amministrativo nominato dal Consiglio comunale. Il Comitato di gestione resta in carica per tutto il mandato del Consiglio comunale ed è composto dal Presidente P. Daldos e da tre consiglieri.

Il finanziamento è stato organizzato nell'ambito del programma Obiettivo 2: Comune di Aldein, Provincia autonoma Bolzano-Alto Adige – Ripartizione Natura e Paesaggio, Unione Europea e Stato italiano.

Il centro visitatori risale al 2004. Il progetto dell'architetto Peter Paul Amplatz fu realizzato per un contingente di ca. 15.000 visitatori all'anno. Attualmente se ne registrano circa 60.000 all'anno, di cui il 10% usufruisce delle visite guidate.

Täglich werden bis zu max. ca. 800 Besucher gezählt.

Es finden bis zu 9 Führungen an einem Tag statt, die oftmals sehr eng gestaffelt starten. Fallweise beginnen bis zu 9 Führungen innerhalb von 2 Stunden

Im Jahr 2013 wurde das GEOMuseum in Radein in den GEOPARC Bletterbach integriert.

Die Finanzierung erfolgt teilweise über Beiträge des Landes (ca. 25%) und größtenteils durch Eigenmittel (ca. 75%).

Derzeit arbeiten im GEOPARC:

- 20 Führer
- 2 fixe Angestellte
- 5 Saisonskräfte und das Reinigungspersonal.

Weitere Informationen unter:

<http://www.bletterbach.info/>

L'affluenza quotidiana è di ca. 800 visitatori.

Capita che in un unico giorno vengono effettuate fino a 9 visite guidate, che spesso iniziano in rapida successione. Occasionalmente iniziano fino a 9 visite guidate entro 2 ore.

Nel 2013 il museo GEOlogico di Redagno è stato integrato nel GEOPARC Bletterbach.

Il finanziamento viene garantito in parte attraverso contributi provinciali (ca. 25%), e in gran parte con mezzi propri (ca. 75%).

Attualmente lavorano presso il GEOPARC:

- 20 guide
- 2 impiegati fissi
- 5 dipendenti stagionali e il personale di pulizia.

Per ulteriori informazioni vedi:

<http://www.bletterbach.info/>



B 1.5. Die Aufgabestellung

Das bestehende Besucherzentrum des GEOPARC Bletterbach, Lerch 40, 39040 Aldein, platzt aus allen Nähten.

Auf Wunsch der Gemeinde Aldein, der GEOPARC-Verwaltung sowie der Südtiroler Landesregierung und der Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung soll das derzeitige Besucherzentrum um einen Ausstellungsbereich erweitert werden sowie der Besucherbereich um- und ausgebaut werden.

Am 8. Jänner 2014 beschloss daher die Südtiroler Landesregierung die Erweiterung des Besucherzentrums in Aldein um 600 Quadratmeter, um so die

B 1.5. L'obiettivo del concorso

L'attuale centro visitatori del GEOPARC Bletterbach, Lerch 40, 39040 Aldino, è assolutamente insufficiente per le odierne esigenze.

È quindi intenzione del Comune di Aldino, dell'amministrazione del GEOPARC nonché della Giunta provinciale altoatesina e della Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio ampliare l'attuale centro aggiungendovi uno spazio espositivo e ristrutturando la zona riservata ai visitatori.

L'8 gennaio 2014 la giunta provinciale della provincia autonoma di Bolzano ha approvato l'ampliamento di 600 m² del Centro Visitatori di Aldino, per adeguare la

bestehenden Einrichtungen an die neuen Anforderungen anzupassen. Damit soll den Besuchern im erweiterten Besucherzentrum ein erster Überblick über die geologische Struktur der Schlucht und die Erdgeschichte vermittelt werden. Außerdem wird eine Ausstellung über das UNESCO-Welterbe Dolomiten untergebracht.

Der Beschluss Nr. 31/2014 definiert neben dem Raumprogramm zur Erweiterung samt den entsprechenden Kosten weiters die Kostenaufteilung mit 90% zu Lasten der Landesverwaltung und 10% zu Lasten der Gemeinde Aldein vor.

Um die beste Lösung für die Planung dieses Bereiches zu finden, soll ein Planungswettbewerb organisiert werden. Dies erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Aldein und der Autonomen Provinz Bozen, Abteilung Hochbau.

Dies erfolgt in enger Zusammenarbeit und in Abstimmung und Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol:

- Abt.11 Hochbau und technischer Dienst, Landhaus 2, Silvius-Magnago-Platz 10, Bozen
- Abt. 28 Natur, Landschaft und Raumentwicklung, Landhaus 11, Rittner Straße 4, Bozen.

In Durchführung des obgenannten Beschlusses der Landesregierung haben die Landesregierung und die Gemeinde Aldein 2016 eine Vereinbarung abgeschlossen, die u.a. Folgendes vorsieht:

- Die Erweiterungsmaßnahmen umfassen die Realisierung eines Ausstellungsraumes für Dauer- und Wechsellausstellungen, Flächen für den Besucherempfang, für Einführungsvorträge sowie Neben-, Lager- und Sanitärflächen. Die zusätzlich zu realisierende Fläche nimmt ein Ausmaß von 780 m² an. Zumal innerhalb dieser Erweiterung Flächen für die Unterbringung der Ausstellung UNESCO Weltnaturerbe vorgesehen sind, stimmt die Gemeinde Aldein zu, dass die Bestimmung dieser Flächen im Ausmaß von 250 m² zuzüglich der Zuhörflächen der positiven Begutachtung durch die Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung unterliegt.
- Die Gemeinde räumt der Landesverwaltung ein zeitlich begrenztes Oberflächenrecht ein.
- Die Führung, ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sowie sämtliche Wartungskosten zur Struktur gehen zu Lasten der Gemeinde.
- Der Planungswettbewerb wird von der Gemeinde organisiert und finanziert. Die Namhaftmachung des Preisgerichts erfolgt im Einvernehmen mit der Landesverwaltung.
- Alle folgenden Planungsphasen, das Vergabeverfahren sowie die Bauausführung werden

struktura alle nuove esigenze.

Il progetto permetterà ai visitatori di avere una prima panoramica della struttura geologica del Canyon e della storia geologica all'interno del nuovo Centro Visitatori. Inoltre ci sarà una mostra sul Patrimonio dell'Umanità UNESCO le Dolomiti.

La delibera n. 31/2014 prevede, oltre al programma planivolumetrico dell'ampliamento e tutte le spese stimate, anche la ripartizione dei costi: il 90% sarà a carico dell'amministrazione provinciale e il 10% del Comune di Aldino.

Per trovare la soluzione progettuale migliore è stato deciso di indire un concorso di progettazione, che sarà realizzato in stretta collaborazione tra il Comune di Aldino e la Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione Edilizia.

Collaboreranno quindi i seguenti uffici della Provincia autonoma di Bolzano:

- Rip.11 Edilizia e servizio tecnico, Palazzo provinciale 2, piazza Silvius Magnago 10, Bolzano
- Rip. 28 Natura, paesaggio e sviluppo del territorio, Palazzo provinciale 11, via Renon 4, Bolzano.

Ai sensi della suddetta delibera della Giunta provinciale, quest'ultima ha stipulato nel 2016 un accordo con il Comune di Aldino che prevede tra le altre cose quanto segue.

- Le misure di ampliamento comprendono la realizzazione di un locale espositivo per mostre permanenti e itineranti, aree per l'accoglienza di visitatori e conferenze introduttive nonché aree accessorie, di deposito e per i locali sanitari. La superficie da aggiungere è di 780 m². Dato che le superfici nuove comprenderanno anche lo spazio per l'esposizione dedicata al patrimonio dell'UNESCO, il Comune di Aldino ha acconsentito che la destinazione della superficie pari a 250 m², oltre alle superfici accessorie, sia vincolata al parere positivo della Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio.
- Il Comune concede all'amministrazione provinciale un diritto di superficie per un periodo limitato.
- La gestione, la manutenzione ordinaria e straordinaria e tutte le spese di manutenzione della struttura sono a carico del Comune.
- Il concorso di progettazione viene organizzato e finanziato dal Comune. La Commissione giudicatrice sarà designata in accordo con l'amministrazione provinciale.
- Tutte le fasi successive di progettazione, la procedura di affidamento e la realizzazione dei lavori saranno curate dall'amministrazione

- von der Landesverwaltung durchgeführt. Sämtliche entsprechenden Verträge werden von der Landesverwaltung abgeschlossen.
- Der Bereich für das UNESCO-Weltnaturerbe (250m²) wird von der Landesverwaltung festgelegt; die Flächen unterliegen der Begutachtung durch die Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung.

- provinciale, che stipulerà anche i rispettivi contratti.
- L'area riservata al patrimonio UNESCO (250m²) sarà stabilita dall'amministrazione provinciale; le aree sono soggette al benessere della Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio.

Die Gemeinde Aldein ist Eigentümerin des bereits bestehenden Gebäudes und der dahinterliegenden Freiflächen.

Il Comune di Aldino è proprietario dell'attuale edificio e delle aree aperte situate dietro di esso.

B 2 Planungsrichtlinien

B 2 Direttive per la progettazione

B 2.1 Planungsareal

B 2.1 Area progettuale

Als Planungsareal dienen das heutige Gebäude (BP 745), die dahinterliegende Freifläche, sowie der heutige Parkplatz (GP 2537). Diese Bereiche befinden sich bereits im Eigentum der Gemeinde. Der Bauleitplan sieht bereits die entsprechenden Widmungen vor; das Besucherzentrum befindet sich in einer „Zone für öffentliche Einrichtungen“, der Parkplatz in der Zone „Parkplatz“.

L'area progettuale comprende l'attuale edificio (p.ed. 745), la superficie aperta retrostante e l'attuale parcheggio (p.f. 2537). Queste superfici sono proprietà del Comune. Il Piano urbanistico prevede già le rispettive destinazioni; il centro visitatori si trova in una "zona per attrezzature collettive", il parcheggio invece in area "parcheggio".

Ursprünglich war die Erweiterung der Stellplätze auf dem Waldstreifen unterhalb des Parkplatzes vorgesehen und bereits im BLP entsprechend gewidmet. Diese Erweiterung wird nun nicht mehr angestrebt, der Waldstreifen bleibt Privatbesitz.

Inizialmente era stato previsto di ampliare i posteggi sulla striscia boschiva al di sotto del parcheggio, con rispettiva destinazione nel PUC. Questo ampliamento è stato nel frattempo scartato, e la fascia boschiva resta proprietà privata.



B 2.2 Gesetzesbestimmungen

Bei der Projektierung müssen alle Staats- und Landesgesetze sowie alle geltenden Regelungen und Vorschriften unter besonderer Berücksichtigung folgender Bestimmungen eingehalten werden:

- Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
- Gemeindebauordnung
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 14. Jänner 2008 (Neue technische Vorschriften für Bauten)
- GVD vom 18. April 2016, Nr. 50, i.g.F., (Kodex der öffentlichen Verträge) und darauffolgende Anwendungsrichtlinien
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr.16, i.g.F., (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe)
- DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 (Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen)

einschließlich aller geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene und Sanität, des Brandschutzes, der elektrischen und elektronischen Anlagen und Verkabelungen, der Heiz- und Kühlanlagen, des Schutzes der Umwelt und des öffentlichen Grüns, des Baues mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Punkt B 2.3.

Die Errichtung des Bauvorhabens muss im Einklang mit den geltenden Rechtsbestimmungen im Bereich der haustechnischen Anlagen, Energieeinsparung und Senkung der CO₂-Emissionen, Schalldämmung und Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen erfolgen.

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

1. Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

2. Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

B 2.2 Norme legislative

Per la progettazione vanno osservate tutte le leggi nazionali e locali, tutte le normative e regolamenti vigenti con particolare riguardo alle :

- Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
- Regolamento Edilizio Comunale
- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 14 gennaio 2008 (Nuove Norme Tecniche per le Costruzioni)
- D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. (Codice dei contratti pubblici) e successive linee guida
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n.16, e s.m.i. (Disposizioni sugli appalti pubblici)
- DPDP 9 novembre 2009, n. 54 (Regolamento sulla eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche)

nonché tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di norme igieniche e sanitarie, di prevenzione degli incendi, d'impiantistica elettrica, elettronica e cablaggi, d'impianti termici e di raffrescamento, di tutela dell'ambiente e del verde, di costruzione a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al punto B 2.3.

L'intervento dovrà essere realizzato altresì in conformità delle normative vigenti in materia impiantistica, di risparmio energetico e di riduzione delle emissioni di CO₂, d'isolamento acustico e nel rispetto della normativa antisismica.

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

1. Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 9 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx?view=1

2. Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/protezionecivile/service/legislazione.asp>

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.

B 2.3 Besondere Auflagen

Grad der Erdbebengefährdung

Gemäß Verfügung des Präsidenten des Ministerrates Nr. 3274 vom 20.03.2003 fällt das Bauvorhaben in die Erdbebenzone 4.

Klimazone

Im Sinne des DPR vom 26. August 1993, Nr. 412, i.g.F., fällt das Areal in die Klimazone F, Heizgradtage 4330, Höhe der Gemeinde 1.225 m ü.d.M.

B 2.3 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 6. November 2017 – „Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau, Umbau und Instandhaltung von öffentlichen Bauten“.

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) muss Punkt 2.2 zum obgenannten Ministerialdekret berücksichtigen.

Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

Zu Punkt 2.2 wird festgehalten:

- Punkte 2.2.1 und 2.2.2: Das gegenständliche Areal wurde bisher größtenteils als Parkplatz genutzt und stellt demnach kein ökologisch erhaltenswertes Gelände dar.
- Punkt 2.2.5: Der Planer soll in seinem technischen Bericht auf die geforderten Mindestumweltkriterien eingehen.
- Die Punkte 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen.
- Punkt 2.2.9: nicht zutreffend.
- Punkt 2.2.10: Innerhalb des geforderten Berichts der Wettbewerbsphase soll auf den „Umweltstatus“ eingegangen werden.

B 3 Allgemeine Anforderungen

B 3.1 Raumbedarf

- Aufgrund der Aufnahme in das Dolomiten-UNESCO-Weltnaturerbe will das Amt für Naturparke eine dem Welterbe gewidmete Dauerausstellung (ca. 250-300m²) realisieren.

B 2.3 Prescrizioni specifiche

Grado di sismicità

L'intervento ricade in zona sismica 4 ai sensi dell'Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n° 3274 del 20.03.2003.

Zona climatica

La zona climatica ai sensi del D.P.R. Del 26 agosto 1993 n. 412 e s.m.i., è classificata in fascia F gradi giorno 4330 altezza Comune 1.225 m.s.l.m..

B 2.3 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici.

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 del decreto ministeriale citato.

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / esecuzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa "Casa Clima" vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 si chiarisce:

- Punti 2.2.1 e 2.2.2: L'area attuale fino ad oggi era in gran parte usata come parcheggio; quindi si precisa che non si tratta di una superficie con un valore ecologico molto elevato.
- Punto 2.2.5: Il progettista deve esprimersi in merito ai criteri ambientali minimi richiesti nella relazione tecnica.
- Punti 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8 sono da elaborare nelle fasi successive di progettazione ed esecuzione.
- Punto 2.2.9: non attinente.
- Punto 2.2.10: Il progettista deve esprimersi in merito al rapporto sullo stato dell'ambiente nella relazione tecnica della fase concorsuale.

B 3 Richieste generali

B 3.1 Fabbisogno di spazi

- Considerato l'inserimento nel patrimonio dell'UNESCO, l'Ufficio Parchi naturali intende realizzare una mostra permanente dedicata al patrimonio dell'umanità (ca. 250-300 m²).

- Der GEOPARC wiederum benötigt zusätzliche Flächen für den Besucherempfang, Einführungsvorträge bei schlechter Witterung, Wechselausstellungen, Schulprogramme, und weitere Veranstaltungen. Insgesamt wird ein zusätzlicher Flächenbedarf von ca. 250m² geschätzt.
- Grundsätzlich sollten die verschiedenen Bereiche möglichst kommunizierend sein, um eine flexible Nutzung zu gewährleisten.
- Il GEOPARC necessita a sua volta di ulteriori aree da dedicare all'accoglienza dei visitatori, a conferenze introduttive in caso di maltempo, mostre itineranti, programmi didattici e altre manifestazioni. Complessivamente si stima un ulteriore fabbisogno di ca. 250 m².
- Le varie zone dovrebbero essere possibilmente comunicanti, in modo da permettere un loro utilizzo flessibile.



B 3.2 Weitere funktionale Anforderungen

- Die derzeitige Eingangssituation sollte möglichst verbessert werden, der Arbeitsplatz sollte akustisch besser vom Empfangs- und Ausstellungsbereiche abgeschirmt sein, es benötigt Platz für die Verstauung der Helme (dzt. ca. 450 Helme in Verwendung).
- Derzeit erfolgt der Verkauf der Eintrittskarten beim Kassahäuschen am Parkplatz, um den Andrang im Hauptgebäude zu reduzieren. Bei einer Erweiterung ist die Anordnung des Verkaufspunktes noch zu vertiefen.
- Auch wenn die Schlucht nicht behindertengerecht ist, muss es das Besucherzentrum samt den Ausstellungsflächen natürlich trotzdem sein.
- Platz für die Verstauung der Helme (dzt. ca. 700 Helme in Verwendung)
- Der Parkplatz umfasst ca. 130-140 Stellplätze; er soll gem. Wunsch der GEOPARC-Verwaltung nicht erweitert werden; wohl aber sollen die öffentlichen

B 3.2 Ulteriori richieste funzionali

- L'attuale zona ingresso va possibilmente migliorata, isolando anche acusticamente il posto di lavoro dalle zone di accoglienza ed esposizione; inoltre occorre uno spazio per il deposito degli elmetti (attualmente sono in uso ca. 450 caschi).
- I biglietti d'ingresso vengono venduti attualmente nel gabbietto della cassa del parcheggio, in modo da ridurre l'affluenza all'edificio principale. In fase di ampliamento si dovrà approfondire la posizione del punto vendita.
- Anche se la gola non è a misura di disabile, lo dovranno comunque essere il centro visitatori e gli spazi espositivi.
- Spazio per stivare gli elmetti (attualmente in uso: ca. 700 elmetti)
- Il parcheggio ha una capienza di ca. 130-140 posteggi; secondo le indicazioni dell'amministrazione del GEOPARC non dovrà essere

Verkehrsmittel verbessert werden (Shuttle-Dienst). Vorbesprechungen mit dem Amt für Personenverkehr haben bereits stattgefunden. Dafür erforderliche Flächen (Wendeplatz, etc.) sind zu vertiefen.

- Die Schlucht ist aufgrund der Steinschlaggefahr in der kalten Jahreszeit auf eine Halbjahres-Nutzung ausgelegt (01.05. bis 31.10.). Dies wird vermutlich auch so bleiben, doch ist für das Gebäude zumindest ein Frostschutz vorzusehen.

ampliato, ma dovranno invece essere migliorati i mezzi pubblici (con un servizio navetta). Si sono già svolti dei colloqui preliminari con l'Ufficio Trasporto persone. Vanno ancora studiate le aree pertinenti (zona per manovra mezzi, etc.).

- Dato il pericolo di caduta massi nella stagione fredda, la gola è aperta per sei mesi all'anno (dal 1° maggio al 31 ottobre). Il periodo di apertura resterà invariato, ma si dovrà comunque prevedere una protezione antigelo per l'edificio.



B 4 Raumprogramm

B 4.1 Vorbemerkungen

Das Raumprogramm zur Erweiterung des GEOPARCs wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 31 vom 08.01.2014 genehmigt.

Die Angaben verstehen sich als Richtwerte und können bei entsprechender Schlüssigkeit und Begründung des Projektes auch angepasst werden.

B 4 Programma planivolumetrico

B 4.1 Informazioni generali

Il programma planivolumetrico relativo all'ampliamento del GEOPARC è stato approvato con delibera della Giunta provinciale n. 31 dell'8/01/2014.

I dati si intendono come valori indicativi e potranno essere modificati, se sensato e adeguatamente giustificato dall'approccio progettuale.

B 4.2 Raumprogramm
B 4.2 programma planivolumetrico

| Raum / Funktionsbereich | vano / area funzionale | Anzahl numero | Nettofl.(ca.) pro Raum [m ²] superficie netta per vano [m ²] | Summe ca. [m ²] somma ca. [m ²] | Kategorie gem. DIN cat. DIN |
|--|----------------------------|------------------|---|--|-----------------------------------|
| 1 Erweiterung Besucherzentrum - ampliamento centro visitatori | | | | | |
| | ampliamento | | | | |
| Ausbau Empfangsbereich | ricevimento | 1 | 20 m ² | 20 m ² | HNF |
| Ausstellungsbereich | area esposizioni | 1 | 150 m ² | 150 m ² | HNF |
| Mehrzweckbereich | area multiuso | 1 | 60 m ² | 60 m ² | HNF |
| Hauptnutzfläche | superficie principale | | | 230 m ² | HNF |
| Lagerraum | magazzino | 1 | 12 m ² | 12 m ² | NNF |
| Abstell- und Putzraum | deposito e vano pulizie | 1 | 5 m ² | 5 m ² | NNF |
| Sanitärbereich | servizi | 0 | 10 m ² | - m ² | NNF |
| Nutzfläche gesamt | sup. utile complessiva | | | 247 m ² | NF |
| Verkehrsfl. horiz. / vert. | sup. transito orriz./vert. | 5% | | 12 m ² | VF |
| Nettogrundfläche | superficie al netto | | | 259 m ² | NGF |
| 2 Ausstellung - zona esposizione UNESCO - World Heritage | | | | | |
| Ausstellungsbereich | area esposizioni | 1 | 200 m ² | 200 m ² | HNF |
| Service-Bereich | centro sevizi | 1 | 50 m ² | 50 m ² | HNF |
| Hauptnutzfläche | superficie principale | | | 250 m ² | HNF |
| Lagerraum | magazzino | 2 | 8 m ² | 16 m ² | NNF |
| Abstell- und Putzraum | deposito e vano pulizie | 1 | 5 m ² | 5 m ² | NNF |
| Sanitärbereich | servizi | 1 | 10 m ² | 10 m ² | NNF |
| Nutzfläche gesamt | sup. utile complessiva | | | 281 m ² | NF |
| Verkehrsfl. horiz. / vert. | sup. transito orriz./vert. | 8% | | 22 m ² | VF |
| Nettogrundfläche | superficie al netto | | | 303 m ² | NGF |
| 3 Technik- und Lagerbereich - area impianti e deposito | | | | | |
| Haustechnik | impiantistica | ca. 10 % | NF-sup.utile | 55 m ² | FF |
| Lagerbereich | depositi | 1 | 20 m ² | 20 m ² | NNF |
| Verkehrsfl. horiz. / vert. | sup. transito oriz./vert. | | | 12 m ² | VF |
| Nettogrundfläche | superficie al netto | | | 87 m ² | NGF |

**ZUSAMMENFASSUNG RAUMPROGRAMM - RIASSUNTO PROGRAMMA
PLANIVOLUMETRICO**

| Bereich - area | HNF | NNF | VF / FF | NGF |
|---|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Erweiterung Besucherzentrum - ampliamento centro visitatori | 230 m ² | 17 m ² | 12 m ² | 259 m ² |
| Ausstellung - zona esposizione UNESCO - World Heritage | 250 m ² | 31 m ² | 22 m ² | 303 m ² |
| Technik- und Lagerbereich - area impianti e deposito | - m ² | 20 m ² | 67 m ² | 87 m ² |
| | 480 | | | |
| Summe - somma | m ² | 68 m ² | 102 m ² | 650 m ² |

Legende

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| HNF ... Hauptnutzfläche | superficie utilizzabile principale |
| NNF ... Nebennutzfläche | superficie utilizzabile secondaria |
| NF ... Nutzfläche | superficie utilizzabile |

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| VF ... Verkehrsfläche | superficie di transito / percorsi |
| FF ... Funktionsfläche | impianti tecnici |
| NGF ... Nettogeschossfläche | superficie netta |
| KGF ... | superficie costruzione |
| Konstruktionsgeschossfläche | |
| BGF ... Bruttogeschossfläche | superficie lorda |
| BRH ... Bruttoreaumhöhe | altezza lorda |
| BRI ... Bruttoreauminhalt | volume lordo |

B 4.3 Kubaturberechnung

Konstruktionsfläche: über angenommenen Anteil von 20% an NG geschätzt.

B 4.3 calcolo cubatura

Superficie di costruzione: calcolata in percentuale di 20% sulla sup. netta SPN.

| Bereich - area | NGF (sup. netto) | KGF (sup.costr.) | BGF (sup.lorda) | BRH (altezza lorda) | BRI (cubatura) |
|--|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------------|---------------------|
| Erweiterg. Besucherz. - ampliamento centro visitatori | 259 m ² | 52 m ² | 311 m ² | 3,6 m | 1120 m ³ |
| Ausstellung - zona esposizione UNESCO | 303 m ² | 61 m ² | 364 m ² | 3,8 m | 1384 m ³ |
| Technik- und Lagerbereich - area impianti e deposito | 87 m ² | 17 m ² | 104 m ² | 2,6 m | 271 m ³ |
| Summe - somma | 650 m ² | 130 m ² | 780 m ² | 3,6 m | 2776 m ³ |

B 4.4 Kostenberechnung

Die nachfolgend angeführten Baukosten sind zwingend einzuhalten und dürfen nicht überschritten werden.

B 4.4 Stima dei costi

I costi complessivi al netto, riportati di seguito, dovranno necessariamente essere rispettati e non potranno essere superati.

| Anordnung - collocaz. | Bereich - area | BRI | €/m ³ | Kosten- costi |
|--|---------------------|---------------------|------------------|----------------|
| oberirdisch - fuori terra | Bereiche - aree 1-2 | 2504 m ³ | 450,00 € | 1.126.917,36 € |
| Unterirdisch - soto terra | Bereich-area 3 | 271 m ³ | 450,00 € | 122.148,00 € |
| Nettobaukosten - costi di costruzione al netto | | 2776 m ³ | | 1.249.065,36 € |

ID-CODES / CODICI ID:

| Baubereich / Gewerk | settore / opera | ID | eh.-ex | Ant. - aliq. | Kosten – costi |
|----------------------------------|------------------------------------|-------|--------|--------------|----------------|
| Baumeisterarbeiten: | | | | | |
| Neubau | Opere edili: ampliamento | E.13 | I/d | 39% | 487.065,00 € |
| Baumeister, Anpassung Bestand | Opere edili: adeguam. esistente | E.20. | I/c | 4% | 50.000,00 € |
| Statische Strukturen: | Opere strutturali: | S.03 | I/g | 22% | 275.000,00 € |
| Sanitäreanlagen: | Impianti sanitari: | IA.01 | III/a | 10% | 125.000,00 € |
| Thermoanlagen: | Impianti termici: | IA.02 | III/b | 15% | 187.000,00 € |
| Elektroanlagen: | Impianti elettrici: | IA.03 | III/c | 10% | 125.000,00 € |
| Gesamtnettokosten | Costi complessivi al netto | | | 100% | 1.249.065,00 € |
| Serienmöbel | | E.18 | Ic | | 130.000,00 € |
| Maßmöbel: | arredamento su misura: | E.19 | I/d | | 128.980,00 € |
| Nettokosten Einrichtung | Costi al netto arredamento | | | | 258.980,00 € |

ANLAGEN

Tabelle 1 Vergütung für Planung

Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

Tabelle 3 Vergütung für Planung und
Bauleitung der Einrichtung

ALLEGATI

Tabella 1 Corrispettivi per progettazione

Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori

Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e
direzione dei lavori per l'arredamento



TABELLE 1: Honorarberechnung Planung
TABELLA 1: Calcolo onorari progettazione

| b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE | | | | | | |
|---|--------------------|-------------------------|-------|------------|------------|--------------------|
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| BAUARBEITEN / EDILIZIA | | | | | | 7.022,94 € |
| | E.20 | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 769,27 € | 191,12 € | 960,39 € |
| | E.13 | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 4.856,09 € | 1.206,46 € | 6.062,55 € |
| STATIK / STATICA | | | | | | 3.627,83 € |
| | S.03 | Qbl.01, Qbl.02, Qbl.09, | 0,115 | 2.905,88 € | 721,95 € | 3.627,83 € |
| SANITÄRE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI | | | | | | 1.421,60 € |
| | IA.01 | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 1.138,70 € | 282,90 € | 1.421,60 € |
| HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO | | | | | | 2.140,19 € |
| | IA.02 | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 1.714,29 € | 425,90 € | 2.140,19 € |
| ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI | | | | | | 2.179,78 € |
| | IA.03 | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 1.746,00 € | 433,78 € | 2.179,78 € |
| GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE | | | | | | 6.811,26 € |
| | E.20 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,05 | 384,63 € | 95,56 € | 480,19 € |
| | S.03 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,05 | 1.263,43 € | 313,89 € | 1.577,32 € |
| | IA.01 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,03 | 341,61 € | 84,87 € | 426,48 € |
| | IA.02 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,03 | 514,29 € | 127,77 € | 642,06 € |
| | IA.03 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,03 | 523,80 € | 130,13 € | 653,94 € |
| | E.13 | Qbl.12, Qbl.13, | 0,05 | 2.428,04 € | 603,23 € | 3.031,28 € |
| SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA | | | | | | 1.591,91 € |
| | E.20 | Qbl.16, | 0,01 | 76,93 € | 19,11 € | 96,04 € |
| | S.03 | Qbl.16, | 0,01 | 252,69 € | 62,78 € | 315,46 € |
| | IA.01 | Qbl.16, | 0,01 | 113,87 € | 28,29 € | 142,16 € |
| | IA.02 | Qbl.16, | 0,01 | 171,43 € | 42,59 € | 214,02 € |
| | IA.03 | Qbl.16, | 0,01 | 174,60 € | 43,38 € | 217,98 € |
| | E.13 | Qbl.16, | 0,01 | 485,61 € | 120,65 € | 606,26 € |
| b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE | | | | | | 24.795,51 € |

| b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA | | | | | | |
|--|--------------------|---------------------------------------|------|-------------|------------|--------------------|
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| BAUARBEITEN / EDILIZIA | | | | | | 21.771,10 € |
| | E.20 | QbII.01, QbII.03, QbII.05, | 0,31 | 2.384,73 € | 592,47 € | 2.977,19 € |
| | E.13 | QbII.01, QbII.03, QbII.05, | 0,31 | 15.053,87 € | 3.740,03 € | 18.793,91 € |
| STATIK / STATICA | | | | | | 8.202,05 € |
| | S.03 | QbII.01, QbII.03, QbII.05, QbII.12 | 0,26 | 6.569,82 € | 1.632,23 € | 8.202,05 € |

| | | | | | | | |
|---|----------------------------|------|------------|------------|------------|--|--------------------|
| SANITÄRE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI | | | | | | | 3.411,84 € |
| IA.01 | QbII.01, QbII.03, QbII.05 | 0,24 | 2.732,87 € | 678,96 € | 3.411,84 € | | |
| HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO | | | | | | | 5.136,46 € |
| IA.02 | QbII.01, QbII.03, QbII.05 | 0,24 | 4.114,29 € | 1.022,17 € | 5.136,46 € | | |
| ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI | | | | | | | 5.231,48 € |
| IA.03 | QbII.01, QbII.03, QbII.05, | 0,24 | 4.190,40 € | 1.041,08 € | 5.231,48 € | | |
| GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE | | | | | | | 11.587,00 € |
| E.20 | QbII.06, QbII.17, | 0,08 | 615,41 € | 152,90 € | 768,31 € | | |
| S.03 | QbII.06, QbII.17, | 0,08 | 2.021,48 € | 502,22 € | 2.523,71 € | | |
| IA.01 | QbII.06, QbII.17, | 0,06 | 683,22 € | 169,74 € | 852,96 € | | |
| IA.02 | QbII.06, QbII.17, | 0,06 | 1.028,57 € | 255,54 € | 1.284,12 € | | |
| IA.03 | QbII.06, QbII.17, | 0,06 | 1.047,60 € | 260,27 € | 1.307,87 € | | |
| E.13 | QbII.06, QbII.17, | 0,08 | 3.884,87 € | 965,17 € | 4.850,04 € | | |
| AKUSTIK / ACUSTICA | | | | | | | 3.183,83 € |
| E.20 | QbII.20, | 0,02 | 153,85 € | 38,22 € | 192,08 € | | |
| S.03 | QbII.20, | 0,02 | 505,37 € | 125,56 € | 630,93 € | | |
| IA.01 | QbII.20, | 0,02 | 227,74 € | 56,58 € | 284,32 € | | |
| IA.02 | QbII.20, | 0,02 | 342,86 € | 85,18 € | 428,04 € | | |
| IA.03 | QbII.20, | 0,02 | 349,20 € | 86,76 € | 435,96 € | | |
| E.13 | QbII.20, | 0,02 | 971,22 € | 241,29 € | 1.212,51 € | | |
| KLIMAHHAUS / CASA CLIMA | | | | | | | 4.775,74 € |
| E.20 | QbII.21, | 0,03 | 230,78 € | 57,34 € | 288,12 € | | |
| S.03 | QbII.21, | 0,03 | 758,06 € | 188,33 € | 946,39 € | | |
| IA.01 | QbII.21, | 0,03 | 341,61 € | 84,87 € | 426,48 € | | |
| IA.02 | QbII.21, | 0,03 | 514,29 € | 127,77 € | 642,06 € | | |
| IA.03 | QbII.21, | 0,03 | 523,80 € | 130,13 € | 653,94 € | | |
| E.13 | QbII.21, | 0,03 | 1.456,83 € | 361,94 € | 1.818,77 € | | |
| SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA | | | | | | | 1.591,91 € |
| E.20 | QbII.23, | 0,01 | 76,93 € | 19,11 € | 96,04 € | | |
| S.03 | QbII.23, | 0,01 | 252,69 € | 62,78 € | 315,46 € | | |
| IA.01 | QbII.23, | 0,01 | 113,87 € | 28,29 € | 142,16 € | | |
| IA.02 | QbII.23, | 0,01 | 171,43 € | 42,59 € | 214,02 € | | |
| IA.03 | QbII.23, | 0,01 | 174,60 € | 43,38 € | 217,98 € | | |
| E.13 | QbII.23, | 0,01 | 485,61 € | 120,65 € | 606,26 € | | |
| b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA | | | | | | | 64.891,42 € |

| b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA | | | | | | |
|---|---|------|------------|----------|------------|--------|
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| BAUARBEITEN / EDILIZIA | | | | | | |
| E.20 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,28 | 2.153,95 € | 535,13 € | 2.689,08 € | |
| 19.664,22 € | | | | | | |

| | | | | | |
|---|---|-------|-------------|------------|---------------------|
| E.13 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,28 | 13.597,05 € | 3.378,10 € | 16.975,14 € |
| STATIK / STATICA | | | | | 9.937,10 € |
| S.03 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,315 | 7.959,59 € | 1.977,51 € | 9.937,10 € |
| SANITÄRE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI | | | | | 4.264,80 € |
| IA.01 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,3 | 3.416,09 € | 848,71 € | 4.264,80 € |
| HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO | | | | | 6.420,58 € |
| IA.02 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,3 | 5.142,87 € | 1.277,71 € | 6.420,58 € |
| ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI | | | | | 6.539,35 € |
| IA.03 | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,3 | 5.238,01 € | 1.301,35 € | 6.539,35 € |
| GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE | | | | | 4.775,74 € |
| E.20 | QbIII.06, | 0,03 | 230,78 € | 57,34 € | 288,12 € |
| S.03 | QbIII.06, | 0,03 | 758,06 € | 188,33 € | 946,39 € |
| IA.01 | QbIII.06, | 0,03 | 341,61 € | 84,87 € | 426,48 € |
| IA.02 | QbIII.06, | 0,03 | 514,29 € | 127,77 € | 642,06 € |
| IA.03 | QbIII.06, | 0,03 | 523,80 € | 130,13 € | 653,94 € |
| E.13 | QbIII.06, | 0,03 | 1.456,83 € | 361,94 € | 1.818,77 € |
| SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA | | | | | 15.919,15 € |
| E.20 | QbIII.07, | 0,1 | 769,27 € | 191,12 € | 960,39 € |
| S.03 | QbIII.07, | 0,1 | 2.526,85 € | 627,78 € | 3.154,63 € |
| IA.01 | QbIII.07, | 0,1 | 1.138,70 € | 282,90 € | 1.421,60 € |
| IA.02 | QbIII.07, | 0,1 | 1.714,29 € | 425,90 € | 2.140,19 € |
| IA.03 | QbIII.07, | 0,1 | 1.746,00 € | 433,78 € | 2.179,78 € |
| E.13 | QbIII.07, | 0,1 | 4.856,09 € | 1.206,46 € | 6.062,55 € |
| b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA | | | | | 67.520,94 € |
| Summe / Somma | | | | | 157.207,88 € |

TABELLE 2: Honorarberechnung Bauleitung
TABELLA 2: Calcolo onorari direzione lavori

| c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI | | | | | | |
|---|--------------------|-----------------|-------|-------------|------------|---------------------|
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| BAUARBEITEN / EDILIZIA | | | | | | 24.580,28 € |
| | E.20 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,35 | 2.692,43 € | 668,92 € | 3.361,35 € |
| | E.13 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,35 | 16.996,31 € | 4.222,62 € | 21.218,93 € |
| STATIK / STATICA | | | | | | 12.618,53 € |
| | S.03 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,4 | 10.107,41 € | 2.511,12 € | 12.618,53 € |
| SANITÄRE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI | | | | | | 4.975,60 € |
| | IA.01 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,35 | 3.985,44 € | 990,16 € | 4.975,60 € |
| HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO | | | | | | 7.490,68 € |
| | IA.02 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,35 | 6.000,01 € | 1.490,66 € | 7.490,68 € |
| ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI | | | | | | 7.629,25 € |
| | IA.03 | Qcl.01, Qcl.02, | 0,35 | 6.111,01 € | 1.518,24 € | 7.629,25 € |
| GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE | | | | | | 19.102,98 € |
| | E.20 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 923,12 € | 229,34 € | 1.152,46 € |
| | S.03 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 3.032,22 € | 753,34 € | 3.785,56 € |
| | IA.01 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 1.366,44 € | 339,48 € | 1.705,92 € |
| | IA.02 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 2.057,15 € | 511,08 € | 2.568,23 € |
| | IA.03 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 2.095,20 € | 520,54 € | 2.615,74 € |
| | E.13 | Qcl.04, Qcl.05, | 0,12 | 5.827,31 € | 1.447,76 € | 7.275,06 € |
| ABRECHNUNG / CONTABILITA' | | | | | | 6.589,46 € |
| | E.20 | Qcl.10 | 0,045 | 346,17 € | 86,00 € | 432,17 € |
| | S.03 | Qcl.10 | 0,045 | 1.137,08 € | 282,50 € | 1.419,59 € |
| | IA.01 | Qcl.10 | 0,035 | 398,54 € | 99,02 € | 497,56 € |
| | IA.02 | Qcl.10 | 0,035 | 600,00 € | 149,07 € | 749,07 € |
| | IA.03 | Qcl.10 | 0,035 | 611,10 € | 151,82 € | 762,92 € |
| | E.13 | Qcl.10 | 0,045 | 2.185,24 € | 542,91 € | 2.728,15 € |
| SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA | | | | | | 39.797,87 € |
| | E.20 | Qcl.12, | 0,25 | 1.923,17 € | 477,80 € | 2.400,96 € |
| | S.03 | Qcl.12, | 0,25 | 6.317,13 € | 1.569,45 € | 7.886,58 € |
| | IA.01 | Qcl.12, | 0,25 | 2.846,74 € | 707,25 € | 3.554,00 € |
| | IA.02 | Qcl.12, | 0,25 | 4.285,72 € | 1.064,76 € | 5.350,48 € |
| | IA.03 | Qcl.12, | 0,25 | 4.365,01 € | 1.084,46 € | 5.449,46 € |
| | E.13 | Qcl.12, | 0,25 | 12.140,22 € | 3.016,16 € | 15.156,38 € |
| c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI | | | | | | 122.784,63 € |
| Summe / Somma | | | | | | 122.784,63 € |

TABELLE 3: Honorarberechnung Einrichtung
TABELLA 3: Calcolo onorari arredamenti

| b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE | | | | | | |
|--|-----------------------|---|-------|------------|------------|--------------------|
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| EINRICHTUNG / ARREDAMENTO | | | | | | 4.170,32 € |
| | E.18 (A/E) | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 1.482,46 € | 365,91 € | 1.848,37 € |
| | E.19 (A/E) | Qbl.01, Qbl.02, | 0,1 | 1.862,29 € | 459,66 € | 2.321,95 € |
| b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE | | | | | | 4.170,32 € |
| b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA | | | | | | |
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| EINRICHTUNG / ARREDAMENTO | | | | | | 8.676,73 € |
| | E.19 (A/E) | QbII.01, QbII.03, QbII.05, | 0,31 | 5.773,09 € | 1.424,94 € | 7.198,03 € |
| | E.18 (A/E) | QbII.03, QbII.05 | 0,08 | 1.185,97 € | 292,73 € | 1.478,70 € |
| b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA | | | | | | 8.676,73 € |
| b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA | | | | | | |
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| EINRICHTUNG / ARREDAMENTO | | | | | | 8.904,33 € |
| | E.18 (A/E) | QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04, | 0,13 | 1.927,20 € | 475,68 € | 2.402,88 € |
| | E.19 (A/E) | QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05, | 0,28 | 5.214,41 € | 1.287,04 € | 6.501,45 € |
| b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA | | | | | | 8.904,33 € |
| c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI | | | | | | |
| Fachbereich / Settore | Baubereich / opera | Q | Σ Qi | CP | S | CP + S |
| EINRICHTUNG / ARREDAMENTO | | | | | | 16.472,75 € |
| | E.18 (A/E) | Qcl.01, Qcl.02, Qcl.10, | 0,395 | 5.855,72 € | 1.445,34 € | 7.301,06 € |
| | E.19 (A/E) | Qcl.01, Qcl.02, Qcl.10 | 0,395 | 7.356,04 € | 1.815,65 € | 9.171,69 € |
| c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI | | | | | | 16.472,75 € |
| Summe / Somma | | | | | | 38.224,12 € |